



Перевожу маркетинговые тексты, публицистику и косметологию.

Постигаю специфику аудиовизуального перевода. Напишу скрипт, переведу под закадровое озвучивание или создам субтитры.

Искренне верю, что переводить можно только то, в чём хорошо разбираешься. Поэтому берусь за знакомые тематики или ныряю в новые с головой.

ПРОГРАММЫ

Memsource
Smartcat
Subtitle Edit
Adobe Photoshop

КОНТАКТЫ

Телефон (WhatsApp, Telegram):
+7 906 082 70 52 / + 7 977 921 23 17

Почта:
varvara.translator@gmail.com

Портфолио и блог:
varvara.translator.tilda.ws
wordlace.ru

Варвара Васильева

Переводчик (английский, немецкий, русский)

ОПЫТ РАБОТЫ

Неотэк

март 2019 – настоящее время

- Транскрибирование аудио- и видеоматериалов
- Создание и наложение субтитров

Студия «Кириллица»

март 2019 – настоящее время

Перевод спортивных программ (ММА)

Wooden Caterpillar

май 2018 – настоящее время

- Лингвистическая поддержка сайта (английский, немецкий)
- Создание описаний игрушек (английский, немецкий)

АКМ-Вест

март 2018 – настоящее время

Перевод стандартных документов (английский/немецкий → русский, русский → английский)

Эксмо (Бомбора)

сентябрь 2017 – настоящее время

Перевод книг по вязанию, реставрации мебели и мыловарению (английский/немецкий → русский)

WeiHer

сентябрь 2016 – сентябрь 2017

- Последовательный перевод на выставках InterCHARM (английский → русский, русский → английский)
- Перевод рекламных материалов (салонная косметика, трихология)

ОБРАЗОВАНИЕ

Российский новый университет (2013–2018)
Перевод и переводоведение (специалитет) → лингвист-переводчик (диплом с отличием)

КУРСЫ

- Школа отраслевых переводчиков «Альянс ПРО». Рекламно-технический перевод ИТ-продуктов (2019)
- ИС Юнитех. Правовые основы переводческой деятельности (2018)
- ИС Юнитех. Общая техническая подготовка лингвистов-переводчиков (2017)
- Future Learn. Working with Translation: Theory and Practice (2017)